

전화로 질문 받는 내용

電話で聞かれること
denwa de kikareru koto



구급차를 불러 주십시오!
救急車をよんでください!
kyukyusha o yonde kudasai!

119

긴급상황입니다.
救急です.
kyukyu desu

119번입니다. 화재입니까? 긴급상황입니까?
119番, 火事ですか? 救急ですか?
hyakujukyu ban, kaji desu ka? kyukyu desu ka?

지금_에 있습니다.
今_(場所)에 있습니다.
ima ___ ni imasu

지금 어디에 있습니까?
今どこにいますか?
ima doko ni imasu ka?



지금 당신의 상태와 상황을
알려 주십시오.
どうしましたか?
doshimashita ka?

연령은_살입니다.
_歲です.
_sai desu

몇 살입니까?
おいくつですか?
oikutsu desu ka?

제 이름은_입니다. 전화번호는_입니다.
私の名前は_です, 電話番号は_です.
watashi no namae wa _desu, denwa bango wa _desu.

당신의 이름과 전화번호를 가르쳐 주십시오.
あなたの名前と連絡先を教えてください.
anata no namae to renrakusaki o oshiete kudasai



일본의 구급차 번호는 119번입니다.日本で救急車(きゅうきゅうしゃ)の番号は119番です.119は日本では消防車(しょうぼうしゃ)と救急車(きゅうきゅうしゃ)を呼ぶ番号です.

주위 사람에게 도움 요청

近くの人に助けを求めよう
chikaku no hito ni tasukete morau

도와주십시오.
助けてください.
tasukete kudasai

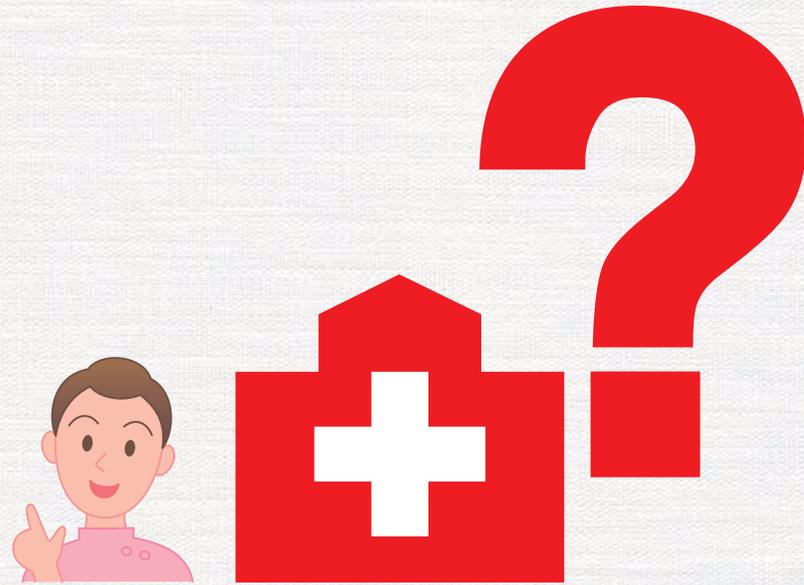
몸 상태가 나쁩니다.
体の調子が悪いです.
karada no choshi ga warui desu

병원에 데리고 가 주십시오.
病院に連れて行ってください.
byoin ni tsurete itte kudasai

_에게 연락해 주십시오.
_에連絡してください.
_ni renraku shite kudasai

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を作成し、掲載しております。』

본서에 게재되어 있는 번역문 등은 번역의 일례이며, 제작자는 일체의 법적 책임을 지지 않습니다. 본서는 자기 책임 하에 이용해 주십시오. 本書に掲載されている翻訳文等は翻訳の一例であり, 制作者は一切の法的責任を負いません. 本書は自己責任でご利用ください.



외국인을 위한 의료 가이드북

外国人のための医療ガイドブック

병에 걸렸을 때의 일본어 회화집 病気になったときの会話集

제3판



진찰 순서

診察のながれ



1 접수 | 受付



보험증, 초진인지 확인을 합니다. 병원 직원으로부터 <보험증을 가지고 있습니까? 지금까지 이 병원에 온 적이 있습니까?> 등의 질문이 있음. 처음 진찰을 받는 경우에는 진찰 신청서에 기재해야 합니다.

病院の人から「保険証(ほけんしょう)をお持ちですか?今までこの病院にきたことはありますか?」と聞かれます。初めて病院にきたときは診察の申込書(しんさつのもうしこみしょ)を書きます。

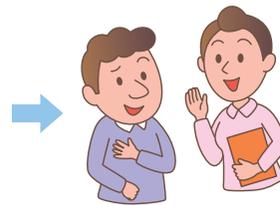
소개장

200병상 이상이 있는 병원에서 처음으로 진찰 받을 때, 다른 의료 기관으로부터의 소개장이 없을 경우, 초진료와는 별도로 특정의료비가 드는 경우가 있습니다. 금액은 병원에 따라 다릅니다.

紹介状について

入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行く時は、追加でお金がかかります。診療所(しんりょうじょ)やクリニックなどの「紹介状(しょうかいじょう)」がある人は払う必要はありません。

2 진찰을 받는 과목이 정해져 있지 않을 때 | どの科にいくか決まっていない時



진찰과목이 정해져 있지 않을 경우에는 증상을 간혹사, 병원 직원에게 말하고, 진찰 과목을 정하도록 합니다.

どの科でみてもらうか決まっていないとき、わからないときは、自分の症状を病院の人や看護師さん(かんごしさん)に伝え、みてもらう科を決めてもらいましょう。

3 과목 문진 | 大韓실에서

病気をみてもらう科の部屋の前で、症状について質問されます



진찰을 받는 진료과에서 당신의 증상에 대한 자세한 질문, 지금까지 걸린 병 등을 확인합니다.

病気をみてもらう科であなたの症状について、いまだでかかったことのある病気についてなど、質問をされます。

*일본어를 쓸 수 없는 경우에는, 다언어과목문진표 등에 미리 기입해서 병원에 가지고 가는 것도 좋습니다.

※日本語が書けないときは、いろいろな言葉に翻訳された問診票(もんしんひょう)など病院にもっていくとよいでしょう。

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

多言語医療問診票(NPO法人国際交流ハーティ港南台・(公財)かながわ国際交流財団) 다언어문진표(NPO법인 국제교류하티고난다이-공익재단법인 가나가와국제교류재단)

7 약국 | 薬局



약은 병원 밖의 <원외 약국>에서 구입합니다. (처방전의 기한은 4일로 1번 밖에 사용할 수가 없습니다.)

薬は病院の外の「調剤薬局(ちょうざい やっきょく)」で買います。「処方箋(しょうほうせん)」は1回だけ、4日以内に使ってください。

6 예약 | 予約



계속 치료할 경우에는 예약을 해야 합니다. 続けて病気をみてもらうときは次の予約をします。

영수증에 대해서

일본에서는 영수증에 숫자가 쓰여 있습니다. 이것은 진료 접수입니다. 일본의 공적의료보험에 가입해 있는 사람은 1점에 10엔입니다.

領収書について

日本では領収書に数字が書いてあります。これは診療点数(しんりょうてんすう)で、日本の公的医療保険に入っている人は1点=10円になります。

진찰을 받는 순서

일본의 병원 상당수는 선착순입니다. 사전에 예약한 환자가 우선시 되고, 당일 접수한 환자는 예약 환자가 없는 시간대나 예약 환자의 진찰이 끝난 후에 불립니다. 그 때문에 긴 시간 기다려야 하는 경우가 있습니다.

病気をみてもらう順番

日本の病院では早く手続きをした人から病気をみてもらいます。予約をしている患者さんが先で、予約をしていない患者さんは予約が入っていない時間や予約した患者さんが終わってから、病気をみてもらいます。そのため、患者さんが多いと待つ時間が長くなります。

5 회계 | 会計

진찰 후, 회계창구에 가서 돈을 지불합니다. 약이 있을 때는 <처방전>을 건네받습니다.

病気をみてもらった後、会計へ行き、お金をはらいます。薬がある時は「処方箋(しょうほうせん)」をもらいます。

4 진찰 | 病気をみてもらう



검사결과, 치료방침 등의 설명을 듣습니다. 検査の結果、これから病気を治す計画などを聞きます。

검사 | 検査

필요하면 검사를 합니다. 必要があれば検査をします。

※일본의 진찰 시간은 평균 5분 전후가 일반적입니다. ※日本では医師が患者さんを見る時間は5分くらいです。



진찰 시 도움이 되는 용어집

診察のときに役立つ単語集

인사

あいさつ
aisatsu



안녕하십니까?
おはよう(ございます)
ohayo gozaimasu

안녕하십니까?
こんにちは
konnichiwa

안녕하십니까?
こんばんは
kombanwa

안녕히 주무십시오.
おやすみ(なさい)
oyasumi (nasai)

알겠습니다.
わかりました。
wakarimashita

일본어를 할 수 있습니다.
日本語を話せます。
nihongo o hanasemasu

고맙습니다.
ありがとう(ございます)
arigato (gozaimasu)

모르겠습니다.
わかりません。
wakarimasen

일본어를 할 수 없습니다.
日本語を話せません。
nihongo o hanasemasen

미안합니다.
ごめんなさい
gomennasai

안녕히 가십시오.
さようなら
sayonara

다시 한번 더 말해 주십시오.
もう一度言ってください。
moichido itte kudasai

저는 _ 입니다.
わたしは_です。
watashi wa _desu

이것은 무슨 뜻입니까?
これはどういう意味ですか?
kore wa doitu imi desu ka?

좀 더 천천히 말해 주십시오.
もっとゆっくり話してください。
motto yukkuri hanashite kudasai

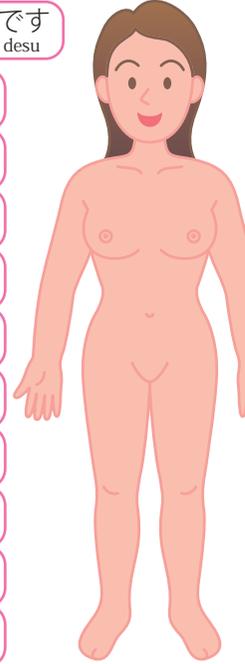
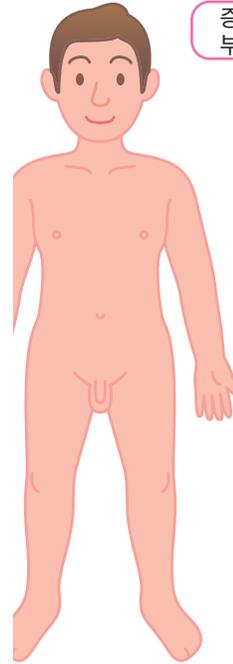


신체 부위·장기

体の部位・臓器
karada no bui, zoki

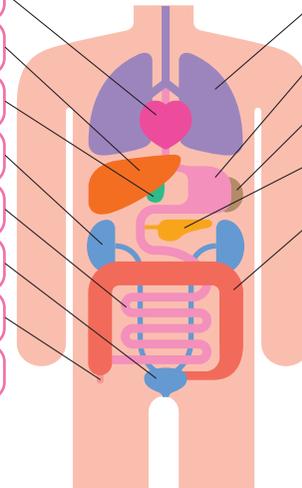
증상이 있는
부분은 여기입니다.

症状がある部分はここです
shojo ga aru bubun wa koko desu



입 口 kuchi	유방 乳房 nyubo
눈 目 me	등 背中 senaka
머리 頭 atama	허리 腰 koshi
귀 耳 mimi	배 におなか onaka
코 鼻 hana	엉덩이 おしり oshiri
어깨 肩 kata	팔 腕 ude
이 齒 ha	손가락 指 yubi
혀 舌 shita	손톱 つめ tsume
목 首 kubi	피부 皮膚 hifu
목(구멍) のど nodo	다리 脚 ashi
가슴 胸 mune	성기 性器 seiki

심장 心臟 shinzo	폐 肺 hai
간장 肝臟 kanzo	위 胃 i
담낭·쓸개 胆のう tanno	췌장 脾臟 hizo
신장·콩팥 腎臟 jinzo	폐장 脾臟 suizo
소장 小腸 shocho	대장 大腸 daicho
방광 膀胱 boko	임파 림파 rimpa
충수 虫垂 chusui	호르몬 ホルモン horumon
혈관 血管 kekkan	혈압 血圧 ketsuatsu



오늘은 어떻게 오셨습니까?
 今日はどうしましたか?
 kyo wa doshimashita ka?



증상에 관한 표현

症状についての表現
 shojo ni suite no hyogen

통증
 痛み
 itami

약한 통증
 にぶくいたい
 nibuku itai

강한 통증
 いたみが強い
 itami ga tsuyoi

쥐어짜는 듯한 통증
 締めつけられるようにいたい
 shimetsukerareru yoni itai

근육통
 筋肉がいたい
 kinniku ga itai

상처
 怪我
 kega

베인 상처
 切ったけが
 kitta kega

화상
 やけど
 yakedo

염좌
 ひねった
 hinetta

타박상
 ぶつけた(だぼく)
 butsuketa (daboku)

탈구
 骨の関節がはずれた
 hone no kansetsu ga hazureta

골절
 骨を折った
 hone o otta

교통사고
 交通事故
 kotsu jiko

외상성 경부증후군
 むちうち
 muchuuchi

피부 증상
 皮膚の症状
 hifu no shojo

가렵다
 かゆい
 kayui

부었다(상처)
 はれている
 harete iru

진물렸다
 ただれている
 tadarete iru

응어리가 있다
 しこりがある
 shikori ga aru

아토피가 생겼다
 アトピーが出る
 atopi ga deru

부었다
 むくんでいる
 mukunde iru

발진이 있다
 できものができた
 dekimonoga dekita

끓었다
 うんでいる
 unde iru

습진이 있다
 湿疹がある
 shishin ga aru

붉게 변했다
 赤くなっている
 akaku natteiru

벌레에 물렸다
 虫にさされた
 mushini sasareta



일반적인 증상

一般的な症状
 ippanteki na shojo

열이 있다
 熱がある
 netsu ga aru

몸이 나른하다
 だるい
 darui

오한이 난다
 寒気がする
 samuke ga suru

쉽게 피곤해진다
 疲れやすい
 tsukare yasui

땀이 난다
 汗が出る
 ase ga deru

식은 땀이 난다
 冷や汗が出る
 hiya ase ga deru

어질어질 현기증이 난다
 めまいがする(ふらふらする)
 memai ga suru (furafura suru)

핑 도는 현기증이 난다
 めまいがする(ぐるぐるする)
 memai ga suru (guruguru suru)



배가 아프다
 おなかが痛い
 onaka ga itai

구토를 한다
 吐いた
 haita

토할 것 같다
 吐き気がする
 hakike ga suru

식욕이 없다
 食べたくない
 tabetaku nai

배가 팽팽하다
 おなかがはる
 onaka ga haru

위가 아프다
 胃がいたい
 i ga itai

위가 더부룩하다
 胃がもたれる
 i ga motareru

피를 토한다
 血を吐いた
 chi o haita

변비가 있다
 便秘をしている
 bempi o shiteiru

설사를 한다
 下痢をしている
 geri o shiteiru

혈변이 나왔다
 血のまじった便が出た
 chi no majitta ben ga deta

변이 검다
 便が黒い
 ben ga kuroi

가슴이 아프다
 胸が痛い
 mune ga itai

심장이 두근거린다
 胸がどきどきする
 mune ga dokidoki suru

체중이 늘었다
 太った
 futotta

혈압이 높다
 血圧が高い
 ketsuatsu ga takai

혈압이 낮다
 血圧が低い
 ketsuatsu ga hikui

체중이 줄었다
 やせた
 yaseta

(몸 열감이)
 달아오른다
 ほてる
 hoteru

저리다
 しびれる
 shibireru

잠이 안 온다
 眠れない
 nemurenai



호흡

呼吸
kokyū

숨 쉬기가 힘들다
息が苦しい
iki ga kurushii

숨이 가쁘다
息が切れる
iki ga kireru

숨을 쉴 때 색색하는 소리가 난다
息をするときにヒューヒューと音がする
iki o surutoki ni hyuhyu to oto ga suru

기침이 난다
咳がでる
seki ga deru

가래가 나온다
痰が出る
tan ga deru

혈담이 나온다
血のまじった痰がでる
chi no majitta tan ga deru

귀·코·목구멍

耳·鼻·咽喉
mimi, hana, nodo



콧물이 난다
鼻水がでる
hanamizu ga deru

코피가 난다
鼻血がでる
hanaji ga deru

코가 막힌다
鼻がつまる
hana ga tsumaru

귀울림이 있다
耳鳴りがする
miminari ga suru

귀가 아프다
耳が痛い
mimi ga itai

귀에서 고름이 나온다
耳からうみがでる
mimi kara umi ga deru

들리지 않는다
聞こえない
kikoe nai

듣기 힘들다
聞こえにくい
kikoe nikui

냄새를 맡을 수 없다
においがわからない
nioi ga wakara nai

코골이가 심하다
いびきをかく
ibiki o kaku

삼키기 힘들다
飲み込むのが難しい
nomikomu noga muzukashii

삼킬 때 아프다
飲み込む時にのどが痛い
nomikomu toki ni nodo ga itai

혀가 잘 안 움직인다
舌が動きにくい
shita ga ugoki nikui

편도선이 부었다
扁桃が腫れている
hento ga harete iru

맛을 느낄 수 없다
味がわからない
aji ga wakaranai

목소리가 쉬었다
声が出にくい
koe ga denikui

눈

目
me

눈이 가렵다
目がかゆい
me ga kayui

눈곱이 낀다
めやにがでる
meyani ga deru

눈물이 난다
なみだがでる
namida ga deru

눈이 피로해진다
目が疲れる
me ga tsukareru

안구가 건조하다
目が乾く
me ga kawaku

잘 보이지 않는다
目が見えにくい
me ga mie nikui

소변에 관한 증상

尿についての症状
nyo ni tsuite no shojo

소변이 잘 안 나온다
尿が出にくい
nyo ga denikui

소변량이 적다
尿が少ない
nyo ga sukunai

소변량이 많다
尿が多い
nyo ga ooi

소변 횟수가 많다
おしっこに何度も行く
oshikko ni nandomo iku

소변 횟수가 적다
おしっこの回数が少ない
oshikko no kaisu ga sukunai

소변 볼 때 아프다
尿をするときいたい
nyo o suru toki itai

잔뇨감이 있다
尿が残っている感じがする
nyo ga nokotteiru kanji ga suru

혈뇨가 나온다
尿に血がまじる
nyo ni chi ga majiru

투석하고 싶다
透析をしたい
toseki o shitai

尿 = おしっこ



임신·부인과

妊娠・婦人科
ninshin, fujinka



생리 양이 많다
生理の血がたくさん出る
seiri no chi ga takusan deru

생리를 하지 않는다
生理がない
seiri ga nai

생리통이 심하다
生理痛がひどい
seiritsu ga hidoi

하복부가 아프다
おなかの下が痛い
onaka no shita ga itai

냉이 많다
おりものが多い
orimono ga ooi

생리불순
生理が不規則
seiri ga fukisoku

입덧이 심하다
つわりがひどい
tsuwari ga hidoi

유방이 붓는다
乳房がはる
nyubo ga haru

유방에 응어리가 있다
乳房にしこりがある
nyubo ni shikori ga aru

모유가 잘 나오지 않는다
母乳の出がわるい
bonyu no de ga warui

어린이

こども
kodomo



기분이 언짢다
機嫌がわるい
kigen ga warui

기운이 없다
元気がない
genki ga nai

구토를 한다
吐いた
haita

열이 있다
熱がある
netsu ga aru

경련을 한다
けいれんしている
keiren shiteiru

변비가 있다
便秘をしている
bempi o shiteiru

설사를 한다
下痢をしている
geri o shiteiru

소변을 잘 못 본다
おしっこが出ない
oshikko ga denai

이물질을 마셨다
変なものをのんだ
hennamono o nonda

예방접종
予防接種
yobo sesshu

우유를 안 마신다
ミルクを飲まない
miruku o nomanai

체중이 줄었다
体重が減った
taijyu ga hetta

머리를 부딪쳤다
頭をぶつけた
atama o butsuketa

의식이 없다
意識がない
ishiki ga nai

발달, 발육에 대해 상담하고 싶다
発達、発育について相談したい
hattatsu, hatsuiku ni tsuite sodan shitai

마음

こころ
kokoro



불안하다
不安になる
fuan ni naru

기분이 우울하다
気分が落ち込む
kibun ga ochikomu

잠이 안 온다
眠れない
nemure nai

화를 자주 낸다
よくおこる
yoku okoru

흥분한다
興奮する
kofun suru

초조하다
いらいらする
iraira suru

쉽게 피곤해진다
疲れやすい
tsukare yasui

무기력하다
何もする気が起きない
nanimo suruki ga okinai

현실감이 없다
現実感が感じられない
genjitsukan ga kanjirare nai

과식을 한다
食べ過ぎる
tabe sugiru

먹을 수가 없다
食べられない
tabe rare nai

환청이 들린다
幻聴がある
gencho ga aru

숫자 · 시간 · 월일

数字・時間・月日
suji, jikan, tsukihi

1 ichi	2 ni	3 san	4 shi	5 go
6 roku	7 nana	8 hachi	9 kyu	10 ju
20 niju	100 hyaku	1,000 sen	10,000 ichi man	100,000 ju man



몇 시입니까?
何時ですか?
nanji desu ka?



아침
朝
asa

어제
昨日
kino

점심
昼
hiru

오늘
今日
kyo

저녁
夕方
yugata

내일
明日
ashita



밤
夜
yoru

__시__분입니다
__時__分です
__ji__fun desu

__시간 후
__時間後
__jikan go



일요일 日曜日 nichiyo bi	월요일 月曜日 getsuyo bi	화요일 火曜日 kayo bi	수요일 水曜日 suiyo bi	목요일 木曜日 mokuyo bi	금요일 金曜日 kinyo bi	토요일 土曜日 doyo bi
--------------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

오전
午前
gozen

오후
午後
gogo

이번 주
今週
kon shu

다음 주
来週
rai shu

다음 달
来月
rai getsu

__일 후
__日後
__nichi go

__주일 후
__週間後
__shukan go

__개월 후
__ヶ月後
__kagetsu go

얼마나 기다려야 하나? どのくらいの時間待ちますか? donokurai no jikan machimasu ka?	예약을 변경하고 싶습니다. 予約をかえたいです。 yoyaku o kaetaidesu
다음에는 언제 병원에 오면 됩니까? 次はいつ病院に来たらいいですか? tsugi wa itsu byoin ni kitara ii desu ka?	예약을 취소하고 싶습니다. 予約をキャンセルしたいです。 yoyaku o kyanseru shitaidesu
	검사/진찰은 (월/요일)에 해 주십시오. 検査/診察は__月__日にしてください。 kensa/shinsatsu wa __gatsu__nichi ni shitekudasai
	나을 때까지 시간이 얼마나 걸립니까? 治るまでどのくらいの時間がかかりますか? naoru made donokuraino jikan ga kakarimasu ka?
나을 때까지 비용이 얼마나 듭니까? 治るまでにいくらかかりますか? naorumadeni ikura kakari masu ka?	

병원의 진료과목 病院の受診科目 byoin no jushin kamoku

내과 内科 nai ka	외과 外科 ge ka	
순환기과 循環器科 junkanki ka	호흡기과 呼吸器科 kokyuki ka	
정형외과 整形外科 seikeige ka	비뇨기과 泌尿器科 hinyoki ka	소화기과 消化器科 shokaki ka
이비인후과 耳鼻咽喉科 jibiinko ka	안과 眼科 gan ka	피부과 皮膚科 hifu ka
산부인과 産婦人科 sanfujin ka	소아과 小児科 shoni ka	치과 歯科 shi ka
		정신과 精神科 seishin ka

약의 종류와 복용 방법 薬の種類と飲み方 kusuri no shurui to nomikata 

알약 錠剤 jo zai	캡슐 カプセル kapuseru	가루약 粉薬 kona gusuri
물약·시럽 水薬/シロップ mizu gusuri / shiroppu	좌약 座薬 za yaku	점안약 点眼薬 tengan yaku
연고 軟膏 nanko	항균약 (항생물질) 抗菌薬 (抗生物質) kokin yaku (koseibushitsu)	파스 湿布 shippu
감기약 風邪薬 kaze gusuri	지사제 下痢止め geri dome	해열제 解熱剤 genetsu zai
* 감기에 걸렸을 때 먹는 약/일본의 감기약 (종합 감기약)은 해열진통약, 항비타민약, 기침을 그치게 하는 약 등이 들어간 약입니다. ※風邪の時に飲む薬/日本の風邪薬(総合感冒薬)は解熱鎮痛薬、抗ヒスタミン薬、咳止めなどが入った薬です。	위장약 胃腸薬 icho yaku	설사약 下剤 gezai
신경안정제 精神安定剤 seishin antei zai	수면제 睡眠薬 suimin yaku	

아침 朝 asa
점심 昼 hiru
밤 夜 yoru
식후 食後 shoku go
식간 食間 shokkan
식전 食前 shoku zen
자기 전 ねる前 neru mae

현재 이 약을 복용하고 있습니다.
今この薬を飲んでいます。
ima kono kusuri o nonde imasu

1일 回, 1회 정, 日 일간
1日 回, 1回 錠, 日日間
ichi nichi kai, ikkai jo, nichi kan

돈복 頓服 tomppuku

증상이 나타났을 때나 증상이 심할 때 필요에 따라 복용하는 약
症状が出たときや症状がひどいときなどに必要に応じて使う薬

이 약은 __때 복용하십시오.
この薬は__に飲んでください。
kono kusuri wa __ni nonde kudasai

아플 때 痛い時 itai toki
열이 났을 때 熱が出た時 netsu ga deta toki
잠이 안 올 때 眠れない時 nemure nai toki
구토가 날 때 吐き気がする時 hakike ga suru toki
가슴이 답답해졌을 때 胸が苦しくなった時 mune ga kurushiku natta toki

접수

受付
uketsuke



이 병원은 처음입니다.
この病院は初めてです。
kono byoin wa hajimete desu

재진입니다.
再診です。
saishin desu

해외여행 보험
海外旅行保険
kaigai ryoko hoken

일본의 공적 보험
日本の公的保険
nihon no kotekihoken

보험에 가입되어
있지 않습니다.
保険に入っていません。
hoken ni haitte imasen

보험증을 잊어버렸습니다.
保険証を忘れました。
hokensho o wasure mashita

진찰권을 잊어버렸습니다.
診察券を忘れました。
shinsatsuken o wasure mashita

여자 의사 선생님이
있습니까?
女の先生はいますか?
onna no sensei wa imasu ka?

남자 의사 선생님이
있습니까?
男の先生はいますか?
otoko no sensei wa imasu ka?

길을 물어

道をきく
michi o kiku



__은/는 어디에 있습니까?
__はどこですか?
__wa doko desu ka?

__에 가고 싶습니다.
__へ行きたいです。
__e ikitai desu

화장실
トイレ
toire

매점
売店
baiten

식당
食堂
shokudo

종합 안내
総合案内
sogo annai

접수처
受付
uketsuke

진찰실
診察室
shinsatsu shitsu

처치실
処置室
shochi shitsu

채혈실
採血室
saiketsu shitsu

검사실
検査室
kensa shitsu

약국
薬局
yakkyoku

병동
病棟
byoto

입원

入院
nyuin



돼지고기 豚肉 buta niku

쇠고기 牛肉 gyu niku

닭고기 鶏肉 tori niku

계란 卵 tamago

조개 貝 kai

돼지고기를
사용하지 않은 식품
豚が入っていない食品
buta ga haitte inai shokuhin

일본에서의 병실은 일반적으로 4인~6인 병실입니다. 1인 병실을 원하실 경우는 별도요금이 부과됩니다.
日本の病室は4人~6人部屋です。1人部屋に入りたいときは別に料金がかかります。

일본의 병원에 입원

일본의 병원에서는 환자의 일상생활을 돌보는 것은 환자의 가족이 아닙니다. 간호사가 합니다. (완전 간호 시스템)

日本の病院へ入院する

日本の病院では患者さんの日常生活の世話は患者さんの家族はしません。看護師がします。(完全看護システム)

주의상 __은/는 먹을 수 없습니다.
主義上 __は食べることができません。
shugijo __wa taberukoto ga dekimasen

종교상 __은/는 먹을 수 없습니다.
宗教上 __は食べることができません。
shukyojo __wa taberukoto ga dekimasen

__이/가 필요합니다.
__がほしいです。
__ga hoshi desu

이 요리는 먹을 수 없습니다.
この料理は食べられません。
kono ryori wa taberare masen

저는 무슬림입니다.
わたしはムスリムです。
watashi wa musurimu desu

할라 푸드를 사용한 음식이 있습니까?
ハラルフードを使った食事はありますか?
hararufudo o tsukatta shokuji wa arimasu ka?
ハラルフード: イスラム教の戒律にしたがって処理された食品のこと。

저는 완전 채식주의자입니다.
わたしはヴィーガンです。
watashi wa bigan desu

집에서 식사를 가져와도 괜찮습니까?
食事を家からもってきてもいいですか?
shokuji o ie kara motte kitemo iidesu ka?
ヴィーガン: ベジタリアンの中には卵や牛乳は食べる人もいますが、ヴィーガンは、動物性の食物を一切取らず、蜂蜜も取りません。

알러지가 있습니다.
アレルギーがあります。
arerugi ga arimasu

기도를 드리고 싶습니다.
お祈りをしたいです。
oinori o shitai desu

샤워를 할 수 있습니까?
シャワーに入れますか?
shawa ni haire masu ka?

비자 연장을 해야 합니다.
ビザの延長をしなくてははいけません。
biza no encho o shinakutewa ikemasen

여권을 갱신해야 합니다.
パスポートを更新なくてははいけません。
pasupoto o koshin shinakutewa ikemasen



도움이 되는 정보

お役立ち情報

교토부 「교토건강의료 오프네트워크」

京都府「京都健康医療よろずネット」

<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/>

[대응언어:일본어, 영어, 중국어(간체), 한국어·조선어]

[対応言語:日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語]



교토부 내에서 언어, 지역 등을 토대로 병원·진료소·약국 등을 찾을 수 있는 웹 페이지입니다.



京都府内で、言語、地域などを基に病院・診療所・薬局等を探することができるウェブページです。



얼마나 입원해야 합니까?
どのくらい入院しますか?
donokurai nyuin shimasu ka?

병원 밖에 나갈 수 있습니까?
病院の外に出られますか?
byoin no soto ni deraremasu ka?

입원비용은 얼마입니까?
入院はいくらかかりますか?
nyuin wa ikura kakarimasu ka?

퇴원 가능합니까?
退院できますか?
taiin dekimasu ka?

언제 퇴원 가능합니까?
いつ退院できますか?
itsu taiin dekimasu ka?

병문안 시간은 언제입니까?
お見舞いの時間はいつですか?
omimai no jikan wa itsudesu ka?

모국으로 돌아가서 병을 고치고 싶습니다.
国に帰って病気を治したいです。
kuni ni kaette byoki o naoshitai desu

TV카드는 어디에서 팔고 있습니까?
テレビカードはどこで売っていますか?
terebi kado wa dokode utte imasu ka?



회계처

会計
kaikai

얼마입니까?いくらですか? ikura desu ka?

보험회사에 제출하기 위한
(한국어·조선어/영어로 된)진단서를 써 주십시오.
保険会社に出す(韓国・朝鮮語/英語)の
診断書を書いてください
hokengaisha ni dasu (kankoku chosen go/ei go)
no shindansho o kaite kudasai



가능합니다. できます
dekimasu

카드 결제가 가능합니까?
クレジットカードは使えますか?
kurejitto kado wa tsukaemasu ka?

불가능합니다. できません
dekimasen

この番号まで終了しています

802



지불
진찰 종료 후, 파일을 가지고 회계창구에서 진찰료를 지불을 합니다.
큰 병원 등에서는 창구에서 정리번호표를 나눠 줍니다. 계산이 끝나면 계산판에 정리번호가 표시되고 창구나 전용 지불기에 가서 돈을 내는 구조로 되어 있습니다.

支払い
病気をみてもらった後、ファイルをもって会計へ行きお金をはらいます。患者さんが多い、大きな病院では会計で数字が書かれた紙をくれます。会計で計算が終わると掲示板にその数字が光ります。紙をもって会計や機械などでお金を払います。

교토시「교토시 공식 여행가이드」(안전 정보)
京都市「Kyoto City Official Travel Guide (Safety Information)」

https://kyoto.travel/ko/traveller_kit/tools_safety

[대응언어:영어, 중국어(간·번체), 한국어·조선어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 이탈리아어, 말레이어, 터키어, 아랍어, 타이어, 러시아어]

[対応言語:英語、中国語(繁・簡)、韓国・朝鮮語、フランス語、ドイツ語、スペイン語、イタリア語、マレー語、トルコ語、アラビア語、タイ語、ロシア語]



교토시에 있는 의료기관의 정보나 재해·사고·도난 등 긴급 시에 도움이 되는 정보 등을 정리한 웹 페이지입니다.



京都市における医療機関の情報や災害・事故・盗難等の緊急時に役立つ情報等をまとめたウェブページです。



(입법재단법인) 일본의료교육재단 「외국인환자를 받는 의료기관 인증제도」
(一財)日本医療教育財団「外国人患者受入れ医療機関認証制度」

<http://jmip.jme.or.jp>

[대응언어: 일본어, 영어, 중국어(간체), 한국어·조선어]

[対応言語:日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語]



일본 국내에서 다언어에 의한 진료 안내 등 외국인 환자 수용 체제에 관한 인증을 받은 병원 등을 찾을 수 있는 웹 페이지입니다.



日本国内で、多言語による診療案内などの外国人患者の受入体制に関する認証を受けた病院等を探ることができるウェブページです。





도움이 되는 정보

お役立ち情報

[대응언어:일본어, 영어, 중국어(간체), 한국어·조선어]



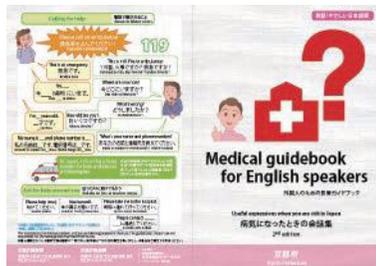
교토부 '외국인을 위한 의료 가이드북'

京都府「外国人のための医療ガイドブック」

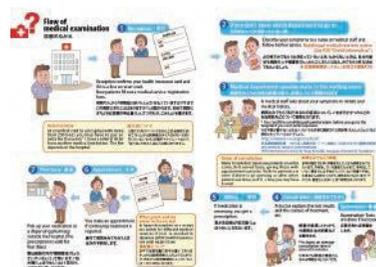
<https://www.pref.kyoto.jp/iryo/medicalguidebook.html>

[대응언어:일본어, 영어, 중국어(간체, 번체), 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 프랑스어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어, 아랍어]

【対応言語:日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、アラビア語】



일본의 병원 등의 특징이나 대화에 도움이 되는 단어·회화를 정리한 가이드북을 게재한 웹 페이지입니다.



日本の病院等の特徴や会話に役立つ単語・会話を集めたガイドブックを掲載したウェブページです。



교토 신형코로나 의료상담센터

きょうと新型コロナウイルス医療相談センター

<https://www.pref.kyoto.jp//kentai/corona/foreign-tourists.html>

[대응언어:일본어, 영어, 중국어(간체, 번체), 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 태국어]

【対応言語:日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語】

교토부 체류 중 신형코로나바이러스 감염증이 의심될 경우에는 의료기관에 진찰을 받기 전에 아래의 창구로 전화해 주십시오.

“교토 신형코로나 의료상담센터”

(TEL 075-414-5467, 365일 24시간)

※진찰을 받을 시에는 꼭 마스크를 착용해 주십시오.

※해외여행보험 가입 유무에 대해 <교토 신형코로나 의료상담센터>에 알려 주십시오.

京都府滞在中に新型コロナウイルス感染症が疑われる時には、医療機関を受診する前に以下の窓口に電話をしてください。

「きょうと新型コロナ医療相談センター」

TEL 075-414-5487、365日24時間
(ベトナム語10時～20時、タイ語9時～18時)

※受診の際には、必ずマスクの着用をお願いします。

※海外旅行保険の加入の有無について、

「きょうと新型コロナ医療相談センター」にお伝えください。





일본의 의료제도에 대해서

일본에서는 거의 모든 사람들이 공적의료보험에 가입해 있습니다. 일본에 3개월 이상 거주하고 있는(거주할 예정인) 외국인은 공적의료보험에 가입합니다.

공적의료보험

일본에서는 보험에 가입하면 보험료를 매월 지불해야 합니다. 공적의료보험에 가입해 있는 환자가 지불하는 의료비는 30%입니다. 출산, 치아교정, 미용성형, 교통사고 등은 공적보험으로 인정되지 않기 때문에 비용의 전액을 환자가 지불해야 합니다.

가입 방법

일본에 3개월 이상 체류하는 사람은 건강보험에 가입할 수 있습니다. 재류카드나 특별영주자 증명서를 가지고 구청·출장소의 보험연금과 등에서 가입 절차를 밟을 수 있습니다. 회사에 근무하고 있는 사람은 회사에서 가입 신청을 할 수 있습니다.

민간 보험, 해외여행 보험

자국이나 일본에서 가입할 수 있습니다. 일반적으로는 병원에서 전액 지불하고, 그 후에 보험 회사에 서류를 제출하고 환불 받습니다.

- 보험 회사에 따라 절차가 다르므로 가입해 있는 보험 회사의 확인이 필요합니다.
- 일본에서도 가입할 수 있습니다. 거주 외국인이나 유학생을 위한 의료보험이 있습니다
- 보험 회사에 청구할 때는 <의사 진단서> 등을 제출해야 할 때가 있습니다. 자신의 보험 회사에 한번 확인해 주십시오.

※서류는 일본어로 쓰여 있습니다. 의료기관에서는 영문으로 서류를 작성할 수 없는 경우도 있습니다. 그때는 번역 회사 등에 번역 의뢰를 해야 합니다(유료). 또한, 번역한 서류에는 원문과 틀림없다는 의미로 번역자 등의 서명이 필요합니다.

보험 미가입, 보험 외 진료(자유 진료)

보험에 가입해 있지 않은 경우, 보험에서 인정되지 않는 진료는 비용의 전액을 지불해야 합니다.

보험에 가입하지 않아도 이용 가능한 제도

보험에 가입하지 않아도 <어린이 예방 접종>, <결핵 의료비>, <임산부에 대한 공적 지원>, <신체에 장애가 있는 어린이의 의료비>를 지원하는 제도를 이용할 수 있습니다. 자세한 것은 진찰 받은 병원에서 확인해 주십시오.

병원에서 발행된 <임신 신고서>를 시, 읍, 면, 동사무소에 가지고 가시면 <모자 건강 수첩>, <육아 가정을 위한 건강 가이드>, <무료로 임산부 건강 진단을 받을 수 있는 진찰권>이 교부됩니다. 영어, 중국어, 한국어로 된 다언어의 모자 수첩을 발행하고 있는 곳도 있습니다.



日本の医療について

日本では、ほとんどの人が公的医療保険(こうていきりょうほけん)に入っています。日本に3ヶ月以上住んでいる外国人は入ります。

公的医療保険 (こうていきりょうほけん)

日本では、患者さんがすべての医療費を払います。保険(ほけん)に入ると保険料(ほけんりょう)を毎月払う必要があります。公的医療保険(こうていきりょうほけん)に入っていると、患者さんが払う医療費は30%となります。しかし赤ちゃんをうむとき、交通事故、歯のならびをきれいにすると、美容整形(びようせいけい)などは公的医療保険(こうていきりょうほけん)は使えません。

保険(ほけん)に入る方法

日本に3ヶ月以上住む人は健康保険(けんこうほけん)に入ります。在留カードまたは特別永住者証明書を持って市区町村(しくちょうそん)の国民健康保険課(こくみんけんこうほけんか)・保険年金課(ほけんねんきんか)などで手続きをします。会社で働いている人は会社で手続きをします。

民間の保険 海外旅行保険

自分の国が日本で保険(ほけん)に入ることができます。普通は病院で医療費をすべて払い、後から保険(ほけん)会社に書類を出してお金を返してもらいます。

- ・手続きは保険会社(ほけんがいしゃ)によって違います。自分の入っている保険(ほけん)会社に聞いてみてください。
- ・日本でも民間の保険(ほけん)に入れます。日本に住んでいる外国人や留学生のための保険(ほけん)があります。
- ・手続きをする時に「医師の診断書」などを出します。どんな書類が必要かは、自分の入っている保険会社(ほけんがいしゃ)に聞いてください。

書類は日本語で書いてあります。日本語以外の書類は、病院ではつけないことがあります。その時は翻訳会社などに翻訳を依頼します(別にお金が必要です)。翻訳した書類に「日本語の書類と同じことが書いてあります。」という翻訳した人などのサインが必要です。

保険に入っていないとき、 保険を使えない医療を受けたとき

保険に入っていないとき、保険を使えない医療を受けたとき医療費は全部自分で払います。

保険に入っていないなくても使える医療制度

日本の保険(ほけん)に入っていないでも「子どもが予防接種(よぼうせつしゅ)をうける」、「結核(けっかく)などの病気をなおす」、「体に障がいのある子ども、治すのが難しい病気がある子どもの医療費(いりょうひ)」、「赤ちゃんをうむお母さんを助ける」制度を使うことができます。くわしくは受けた病院で聞いてください。

病院で「妊娠届(にんしんとどけ)をもらい市役所(しやくしよ)に持っていくと「母子健康手帳(ほしけんこうてちよう)」、「子育て家庭のための健康ガイド」と無料で健康診断(けんぜん) (けんこうしんだん・けんしん)が受けられる券をもらうことができます。英語、中国語、韓国語の多言語の母子手帳を発行しているところもあります。



일본의 병원

일본에서는 외래 진찰을 하고 있는 의료 기관이라면 어디에서라도 진찰을 받을 수 있습니다. 자신의 상황에 맞춰 적절한 병원을 선택합니다.

진료소·클리닉

감기, 가벼운 병일 때. 자택에서의 지속적인 치료 등 병원에서 입원 시설이나 전문 치료가 필요한 지를 결정하는 기능을 가짐.

당신의 <주치의(홈닥터)>를 정해 둘 것을 권합니다.

<주치의>란 당신의 체질이나 병력, 건강 상태를 파악해, 진료 의, 건강 관리상의 어드바이스 등도 해 주는 지역에서 가깝고 편리한 병원이나 진료소의 의사를 말합니다. 평소부터 당신의 상황을 자세하게 파악하고 있으므로, 만일의 경우 적절하게 대응하고, 대응이 곤란할 경우에는 소개장을 써서 전문의, 전문 병원을 소개해 줍니다.

교토에 있는 병원 찾기→「도움이 되는 정보 p.16참조」

병원

공립 병원·의료 센터·일본 적십자병원 등

자세한 검사나 치료, 수술 등이 필요할 때.

진료소나 클리닉으로부터의 소개장이 없을 경우에는 초진료 외에 별도로 선정 요양비가 필요한 병원이 있습니다. (200병상 이상의 병원) 또한, 진료소나 클리닉 등에서 <소개장>을 받았을 경우에는 선정 요양비는 들지 않습니다. 요금은 5000엔~10000엔 전후로 병원에 따라서 요금이 다릅니다.

대학병원·국립 암센터·국립 순환기 센터

최첨단 의료를 받을 경우.

휴일이나 밤 등에 진찰이 필요할 경우

휴일 야간 급환 센터 등



日本の病院

日本ではどこの病院でも病気をみてもらうことができます。自分の状況にあわせて病院を決めましょう。

診療所・クリニック

かぜや軽い病気の時、自分の家から病院に行きま
す。軽い病気が入院が必要
な病気がどうかをみてくれ
ます。

あなたの「かかりつけ医(かかりつけい)
(ホームドクター(ほーむどくたー))を決めておきましょう。

「かかりつけ医」とは、あなたの身体や病気のことをよく知っていて、病気を診てくれたり、健康についてアドバイスしてくれる近くのお医者さんのことです。あなたのことをよく知っているので困ったときにサポートしてくれます。専門の病院で診てもらった方がよいときには、「紹介状」(しょうかいじょう)を出してくれます。

京都の病院を探す→「お役立ち情報P16参照」

病院

公立病院・医療センター・
日本赤十字病院など

細かい検査や治療、手術
などが必要な時。

診療所やクリニックの「紹介状」がない人は、医療費(いりょうひ)とは別にお金がかかる病院があります。(入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行くとき) 料金は5,000円~10,000円で、病院によってかわります。診療所やクリニックで「紹介状」書いてもらうと、このお金はかかりません。

大学病院・
国立がんセンター・
国立循環器センターなど

高度先端医療を受けるとき

休みの日や夜に
病院にいきたいとき

休日夜間急患センター
(きゅうじつやかんきゅうかんせんたー)
などがあります



医療者問診 (病院の人が使う会話)

의료자용 상세문진

発症時期

その症状はいつから始まりましたか?
그 증상은 언제부터 시작되었습니까?

__時間前から
__시간 전부터

__日前から
__일 전부터

__週間前から
__주일 전부터

__ヶ月前から
__개월 전부터

__年前から
__년 전부터

生まれたときから
태어났을 때 부터

発症頻度

その症状はどのくらいの頻度で起こりますか?
그 증상의 빈도수는 어떻게 됩니까?

いつも
항상

きゅうに
갑자기

ときどき
가끔

1時間に__回
한 시간에 __회

1日に__回
하루에 __회

週に__回
일주일에 __회

月に__回
한 달에 __회

年に__回
일 년에 __회

持続頻度

その症状はどのくらい続きますか?
그 증상은 어느 정도 지속 됩니까?

__分間くらい
__분 정도

__時間くらい
__시간 정도

__日くらい
__일 정도

__週間くらい
__주일 정도

__ヶ月くらい
__개월 정도

__年くらい
__년 정도

日内変動の有無

1日の内、その症状が起こる時間は決まっていますか?
하루 중, 그 증상이 일어나는 시간대는 정해져 있습니까?

はい 네 いいえ 아니오

日内変動の時間帯

それはいつごろですか?
그것은 언제쯤입니까?

朝
아침

昼
낮

夕方
저녁

夜
밤

__時頃
__시경

症状部位の固定の有無

いつも同じところにその症状はありますか?
언제나 같은 부위에 그 증상이 있습니까?

はい 네 いいえ 아니오

その他
症状の有無

他に症状はありますか?
그 밖에 증상이 있습니까?

はい 네 いいえ 아니오

アナムネーゼ

병력

何歳ですか?
몇 살입니까?

生年月日を教えてください
생년월일을 알려 주십시오.

いつもつながる連絡先を教えてください
긴급 연락처를 알려 주십시오.

夫
남편

妻
아내

家族
가족

父
아버지

母
어머니

子ども
아이

兄

弟

姉

妹

兄/오빠

남동생

언니/누나

여동생

タバコを吸いますか?
담배를 피웁니까?

吸います
피웁니다.

禁煙中
금연중

吸いません
피우지 않습니다.

一日何本吸いますか?
하루에 몇 개 피웁니까?

お酒を飲みますか?
술을 마십니까?

どのくらいお酒を飲みますか?
마시는 술의 양은 어느 정도입니까?

1日__杯
1일 __잔

1週間__杯
1주일 __잔

1ヶ月__杯
1개월 __잔

今飲んでいる薬はありますか?
현재 복용중인 약이 있습니까?

今までどんな病気にかかりましたか?
지금까지 어떤 병에 걸렸습니까?

心臓病
심장병

肝臓病
간 질환

腎臓病
신장병

肺の病気
폐병

胃腸の病気
위장병

高血圧
고혈압

糖尿病
당뇨병

フェイススケール 표정척도

脳卒中
뇌졸중

喘息
천식

